

Een constructie voor zij die uit België komen
Ton van der Wouden

Vandaag kwam ik de constructie weer eens tegen, in de [NRC](#) nog wel:

Schlein spaarde de regering-Meloni alvast niet, en zei als reactie op de tragedie in Calabrië dat die ramp „zal blijven wegen op zij die een wet goedkeuren die hulp op zee belemmert", een verwijzing naar het harde migratiebeleid van de regering-Meloni.

De combinatie van een voorzetsel (hier *op*), een persoonlijk voornaamwoord in de nominatief (onderwerpsvorm) (hier *zij*), en een bijvoeglijke bijzin ingeleid door *die* (hier *die een wet goedkeuren die hulp op zee belemmert*) is voor mij geen goed Nederlands. Na een voorzetsel wil ik een persoonlijk voornaamwoord in de niet-nominatiefvorm, dus *hen* (en voor de rekkelijken ook *hun*), dus

Die ramp zal blijven wegen op hen/hun die een wet goedkeuren die hulp op zee belemmert

Ik was de constructie *op zij die* wel vaker tegengekomen, maar voor mijn gevoel dan bijna uitsluitend in Belgische teksten. Een kleine steekproef in het [OpenSONAR-corpus](#) bevestigt mijn idee dat het vooral iets Belgisch is:

Combinatie	% Belgische hits	% Nederlandse hits
<i>voor zij die</i>	0.000126%	0.000012%
<i>van zij die</i>	0.0000588%	0.00000334%
<i>aan zij die</i>	0.0000255%	0.00000581%

Het tabelletje laat steeds een nul meer zien bij de Nederlandse cijfers, dat wil zeggen dat deze drie combinaties tussen de vijf (*aan zij die*) en meer dan tien (*van zij die*) zo zeldzaam in Nederland zijn als in België.

Hoe kan die Belgische constructie *voor zij die* dan toch in een Nederlandse kwaliteitskrant (zoals dat vroeger heette) terecht gekomen zijn? Mijn suggestie is dat dat komt doordat de redacties van *NRC* en *De Standaard* steeds meer samenwerken, en omdat de journalist in dit geval uit Vlaanderen komt. Haar gebruik van *alvast* in de betekenis ‘in elk geval’ had haar voor mij al verraden, en de spelling van haar achternaam (Roox) is ook eerder Belgisch dan Nederlands. Google geeft het definitieve [antwoord](#):

Ine Roox (1977) is journaliste bij de krant *De Standaard*. Ze studeerde vertaalkunde en journalistiek in Antwerpen en Italiaanse taal- en letterkunde in Padua. Italië is haar emotionele vaderland.

Daarmee is overigens nog helemaal niet duidelijk, waaróm deze constructie in België mogelijk is (en waar dan precies in België?) en in Nederland niet. Iemand op zoek naar een scriptie-onderwerp?